

**Porozumienie w sprawie przystąpienia Prokuratora Generalnego
do Porozumienia w sprawie tłumaczenia i udostępniania orzeczeń
Europejskiego Trybunału Praw Człowieka w Strasburgu z dnia 24 marca 2014 r.**

zawarte w dniu 31 sierpnia 2015 r. w Warszawie
pomiędzy:

1. Ministrem Sprawiedliwości, reprezentowanym przez Pana Wojciecha Węgrzyna, Podsekretarza Stanu w Ministerstwie Sprawiedliwości
2. Ministrem Spraw Zagranicznych, reprezentowanym przez Pana Artura Nowaka-Fara, Podsekretarza Stanu w Ministerstwie Spraw Zagranicznych
3. Trybunałem Konstytucyjnym, reprezentowanym przez Pana Andrzeja Rzeplińskiego, Prezesa Trybunału Konstytucyjnego
4. Naczelnym Sądem Administracyjnym, reprezentowanym przez Pana Romana Marka Hausera, Prezesa Naczelnego Sądu Administracyjnego
5. Prokuratorem Generalnym, Panem Andrzejem Seremetem

§ 1

Prokurator Generalny oświadcza, że zapoznał się z Porozumieniem w sprawie tłumaczenia i udostępniania orzeczeń Europejskiego Trybunału Praw Człowieka w Strasburgu, zawartym w dniu 24 marca 2014 r. w Warszawie pomiędzy:

1. Ministrem Sprawiedliwości, reprezentowanym przez Pana Wojciecha Węgrzyna, Podsekretarza Stanu w Ministerstwie Sprawiedliwości
2. Ministrem Spraw Zagranicznych, reprezentowanym przez Pana Artura Nowaka-Fara, Podsekretarza Stanu w Ministerstwie Spraw Zagranicznych
3. Trybunałem Konstytucyjnym, reprezentowanym przez Pana Andrzeja Rzeplińskiego, Prezesa Trybunału Konstytucyjnego
4. Naczelnym Sądem Administracyjnym, reprezentowanym przez Pana Romana Marka Hausera, Prezesa Naczelnego Sądu Administracyjnego,

zwanym dalej „Porozumieniem”, i w całości akceptuje wszystkie jego postanowienia.

§ 2

Minister Sprawiedliwości, Minister Spraw Zagranicznych, Trybunał Konstytucyjny oraz Naczelny Sąd Administracyjny potwierdzają, poprzez podpisanie niniejszej umowy, przystąpienie Prokuratora Generalnego jako Strony do Porozumienia.

§ 3

Prokurator Generalny zobowiązuje się do zapewnienia tłumaczenia na język polski, od 1 stycznia 2016 r., uzgodnionych wspólnie wiodących orzeczeń ETPC przeciwko innym państwom-stronom Konwencji, w liczbie po 10 (dziesięć) orzeczeń rocznie, oraz zobowiązuje się do przekazywania przetłumaczonych orzeczeń Ministrowi Sprawiedliwości, celem udostępniania na stronie internetowej Ministra Sprawiedliwości oraz wykorzystywania w działalności upowszechniającej i szkoleniowej.

§ 4

Zgodnym postanowieniem Stron, wprowadza się następujące zmiany do Porozumienia:

1) Po § 1 pkt 3) Porozumienia dodaje się pkt 3a) w brzmieniu:

„Prokurator Generalny zobowiązuje się do zapewnienia tłumaczenia na język polski, od 1 stycznia 2016 r., uzgodnionych wspólnie wiodących orzeczeń ETPC przeciwko innym państwom-stronom Konwencji, w liczbie po 10 (dziesięć) orzeczeń rocznie, oraz zobowiązuje się do przekazywania przetłumaczonych orzeczeń Ministrowi Sprawiedliwości, celem udostępniania na stronie internetowej Ministra Sprawiedliwości oraz wykorzystywania w działalności upowszechniającej i szkoleniowej;”

2) Zmienia się § 1 pkt 4) Porozumienia, który uzyskuje następującą treść:

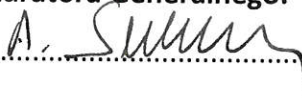
„Minister Sprawiedliwości, Trybunał Konstytucyjny, Naczelny Sąd Administracyjny oraz Prokurator Generalny wyrażają zgodę na publikowanie przetłumaczonych, zgodnie z pkt 2, 3 i 3a, orzeczeń w bazie orzeczeń HUDOC Europejskiego Trybunału Praw Człowieka oraz zobowiązują się do przekazywania przetłumaczonych orzeczeń Ministrowi Spraw Zagranicznych celem przekazania Europejskiemu Trybunałowi Praw Człowieka;”

§ 5

1. Porozumienie wchodzi w życie z dniem podpisania.
2. Porozumienie zostało sporządzone w pięciu jednobrzmiących egzemplarzach po jednym dla każdej ze Stron Porozumienia.


W imieniu

Prokuratora Generalnego:

.....


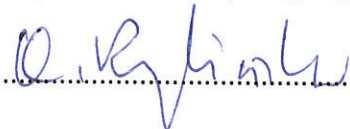
W imieniu

Ministra Sprawiedliwości:

.....


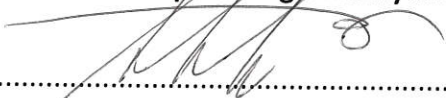
W imieniu

Trybunału Konstytucyjnego:

.....


W imieniu

Ministra Spraw Zagranicznych:

.....


W imieniu

Naczelnego Sądu Administracyjnego:

.....
